

EDIZZJONI STRAORDINARJA  
EXTRAORDINARY EDITION



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,231]

Is-Sibt 28 ta' Diċembru, 1968  
Saturday, 28th December, 1968

[Prezz 2d.  
| Price 2d

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 920]

#### MESSAĠĠ LIR-ROYAL MALTA ARTILLERY

IL-MESSAĠĠ li ġej intbaghat mill-Onor. Dott. G. Borg Olivier, Prim Ministru, lir-Royal Malta Artillery li qed isservi fil-Germanja:—

*“B'tifkiriet sbieħ tal-vizita tiegħi lir-regiment li għadhom friski f'moħħi, nibgħat lill-Uffiċjal Kmandant u lir-Ranks kollha li qed iservu fil-Germanja, u lill-familji tagħhom, l-isbaħ xewqat tiegħi għall-Milied u s-Sena l-Ġdida.”*

G. BORG OLIVIER,  
Prim Ministru.

It-23 ta' Diċembru, 1968.

[Nru. 921]

#### EŻENZJONI MIT-TAXXA TAL-BOLL

BIS-SAĦĦA ta' l-artikolu 29 ta' l-Ordinanza dwar it-Taxxa tal-Boll (Kapitlu 68), l-Onorevoli Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port għoġbu jordna illi lir-ċevuti mogħtija mill-Bank Ċentrali ta' Malta, Barclays Bank, D.C.O., u minn National Bank of Malta Ltd., re-lattivament għal pagamenti magħmulin fil-perijodu mis-7 sal-10 ta' Jannar, 1969 għal *stock* mahruġ skond l-Att ta' l-1965 dwar Self Lokali għall-Izvilupp għandhom jiġu eżentati mit-taxxa tal-boll.

It-28 ta' Diċembru, 1968.

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 920]

#### MESSAGE TO THE ROYAL MALTA ARTILLERY

THE following message has been sent by the Hon. Dr G. Borg Olivier, Prime Minister, to the Royal Malta Artillery serving in Germany:—

*“With pleasant memories of my visit to the regiment still afresh in my mind, I send to the Commanding Officer and all Ranks serving in Germany, and to their families, my very best wishes for Christmas and the New Year.”*

G. BORG OLIVIER,  
Prime Minister.

23rd December, 1968.

[No. 921]

#### EXEMPTION FROM STAMP DUTIES

AS enabled by section 29 of the Stamp Duties Ordinance (Chapter 68), the Honourable Minister of Finance, Customs and Port has been pleased to order that receipts given by The Central Bank of Malta, Barclays Bank, D.C.O., and by the National Bank of Malta Ltd. in respect of payments made within the period from the 7th to the 10th January, 1969, for stock issued under the Development Local Act, 1965, shall be exempt from stamp duty.

28th December, 1968.

[Nru. 922]

**EŻENZJONI MIT-TAXXA TAL-BOLL**

BIS-SAHĦA ta' l-artikolu 29 (Kapitlu 68) ta' l-Ordinanza dwar it-Taxxi tal-Boll il-Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port għoġbu jordna illi b'seħħ mill-11 ta' Jannar, 1969, irċevuti għal ħlas lura ta' sopraskrizzjonijiet għal 'stock' maħruġ taht l-Att ta' l-1965 dwar Slef Lokali għall-Iżvilupp, għandhom ikunu eżentati mit-taxxa tal-boll.

It-28 ta' Diċembru, 1968.

**PROSPETT**

**HRUĠ TA' £600,000 5½ FIL-MIJA  
STOCK LOKALI REGISTRAT  
GĦALL-IŻVILUPP 1973/1978**

Awtorizzat skond l-Att ta' l-1965 dwar Self Lokali għall-Iżvilupp

**PREZZ TAL-HRUĠ £99 FIL-MIJA**

Il-listi ta' applikazzjonijiet jifthu it-Tlieta, 7 ta' Jannar u jagħlqu nhar il-Gimgha, 10 ta' Jannar, 1969, jew dik il-gurnata u f'dak il-ħin meta s-self ikun sottoskritt għal kollox, liema tkun l-iktar kmieni.

1. **SKOP TAL-HRUĠ:** Ir-rikavat mill-ħruġ preżenti ta' *stock* jiġi applikat għall-iskopijiet speċifikati fil-Pjan ta' l-Iżvilupp ta' Malta għall-perijodu mill-1 ta' April, 1964 sal-31 ta' Marzu, 1969, u f'kull modifika, emenda jew estensjoni tiegħu kif jiġi approvat minn żmien għal żmien mill-Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port.

2. **IMGHAX** — kollu jiġi mħallas b'lura kull sitt xhur fil-11 ta' Jannar u fil-11 ta' Lulju kull sena waqt il-kors ta' l-*istock*. L-ewwel ħlas ta' £2. 15s. 0d., kull £100 *stock* isir fil-11 ta' Lulju 1969.

Ħlas ta' mghax isir b'*warrant*, li jintbagħat bil-posta, b'riskju tad-detentur ta' *stock*, lid-detentur ta' *stock* in-nifsu jew lil xi ferġha ta' xi bank lokali,

[No. 922]

**EXEMPTION FROM STAMP DUTY**

AS enabled by section 29 of the Stamp Duties Ordinance (Chapter 68) the Minister of Finance, Customs and Port has been pleased to order that with effect from the 11th January, 1969, receipts for refunds of oversubscription to stock issued under the Development Local Loan Act, 1965, shall be exempt from stamp duty.

28th December, 1968.

**PROSPECTUS**

**ISSUE OF £600,000 5½ PER CENT  
LOCAL DEVELOPMENT  
REGISTERED STOCK 1973/1978**

Authorized under the Development Local Loan Act, 1965

**PRICE OF ISSUE £99 PER CENT**

Application lists open on Tuesday, 7th January and close on Friday, 10th January, 1969, or on the day and at the time when the loan is fully subscribed, whichever shall be the earlier.

1. **PURPOSE OF ISSUE:** The proceeds of the present issue of stock will be applied for the purposes specified in the Malta Development Plan for the period 1st April, 1964 to 31st March, 1969, and in any modification, amendment or extension thereof as may be approved from time to time by the Minister of Finance, Customs and Port.

2. **INTEREST** — in full will be payable in arrears half-yearly on the 11th day of January and the 11th day of July in every year during the currency of the stock. The first payment of £2. 15s. 0d. per £100 stock will be made on the 11th day of July, 1969.

Payment of interest will be made by warrant, which will be sent by post, at the stockholder's risk to the stockholder himself or to any branch of any

persuna jew għaqda ta' persuni li lilhom id-detentur ta' *stock*, b'talba magħmula kif imiss lill-*Accountant General*, ikun awtorizza lill-*Accountant General* biex joħroġ dak il-*warrant*. Edda *warrant* ma għandu jithallas sakemm ir-riċevuta relattiva ma tkunx giet iffirmata kif imiss u dik ir-riċevuta tkun helsien shih lill-*Accountant General* għal dak il-ħlas. F'kazijiet meta *stock* ikun registrat fl-ismijiet ta' żewġ persuni jew iżjed bhala kodetenturi ta' *stock*, l-*Accountant General* jista' jagħmel ħlas bil-mod fuq imsemmi lill-persuna li isimha jidher l-ewwel fir-reġistru. Riċevuta għall-ħlas ta' mgħax mogħtija minn wieħed miż-żewġ kodetenturi jew iżjed ta' *stock* għandha, kemm-il darba ma jkunx gie riċevut mill-*Accountant General* avviz bil-miktub fil-kuntrarju mingħand xi kodetentur ieħor ta' *stock*, tkun helsien shih lill-*Accountant General* u lill-Gvern għall-ħlas ta' dak l-imgħax.

3. REGISTRAZZJONI: L-*istock* meta jithallas kollu jiġi registrat u jkun trasferibbli f'multipli ta' £100 b'dokument bil-miktub fil-formula preskritta, li għandha tiġi konsenjata lill-*Accountant General* flimkien maċ-certifikat ta' *stock* mahruġ dwar l-*istock* li għandu jiġi trasferit.

4. FIDWA TA' STOCK: L-*istock* għandu jiġi mifdi b'parità f'dik id-data bejn l-1 ta' Jannar, 1973 u l-31 ta' Diċembru, 1978 (iż-żewġ dati magħdu-din), kif jiġi stabbilit mill-*Accountant General* u avzat fil-Gazzetta tal-Gvern. L-*istock* għandu jiġi mifdi biss mal-konsenja taċ-certifikat ta' *stock* mahruġ.

5. PROVVEDIMENT GĦALL-ĦLAS LURA: Il-Gvern huwa meħtieġ bid-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza ta' l-1959 dwar Self Lokali (*Stock* u Titoli Registrati) li jipprovdi għall-formazzjoni ta' fond ta' ammortizzament minhabba l-fidwa ta' l-*istock*. L-ewwel approprjazzjoni ta' kull sitt xhur ta' mhux anqas minn £3,000 mid-dhul ġenerali u mill-attiv tal-Gvern ta' Malta ssir bhala kontribuzzjoni għall-fond ta' ammortizzament fi żmien tliet snin mill-11 ta' Jannar, 1969, b'warajha approprjazzjonijiet oħra kull sitt xhur sussegwen-

local bank, person or body of persons to whom the stockholder has, by a request duly made to the Accountant General, authorised the Accountant General, to issue such warrant. No warrant shall be paid until the relative receipt has been duly signed and such receipt shall be a full discharge to the Accountant General and the Government for such payment. In cases where stock is registered in the names of two or more persons as joint stockholders, the Accountant General may make payment in the manner above mentioned to the person whose name first appears in the register. A receipt for the payment of interest given by one of two or more joint stockholders shall, unless notice in writing to the contrary has been received by the Accountant General from any other joint stockholder, be a full discharge to the Accountant General and the Government for the payment of such interest.

3. REGISTRATION: The stock when fully paid will be registered and transferable in multiples of £100 by written instrument in the prescribed form, which shall be delivered to the Accountant General accompanied by the stock certificate issued in respect of the stock to be transferred.

4. REDEMPTION OF STOCK: The stock shall be redeemed at par on such date between the 1st January, 1973 and the 31st December 1978 (both dates inclusive), as shall be determined by the Accountant General and notified in the Government Gazette. Stock shall be redeemed only on the surrender of stock certificate issued.

5. PROVISION FOR REPAYMENT: The Government is required by the provisions of the Local Loans (Registered Stock and Securities) Ordinance, 1959 to provide for the formation of a sinking fund towards the redemption of the stock. The first half-yearly appropriation of not less than £3,000 out of the general revenue and assets of the Government of Malta will be made as a contribution to the sinking fund within three years from the 11th day of January, 1969, followed by further appropriations in each subsequent half

ti li jtemmu b'id-data speċifikata għall-hlas ta' l-imghax ta' kull sitt xhur fuq *l-istock* li ser jinħareġ issa.

6. **SIGURTA'**: *L-istock* u l-imghax fuqu jkunu għal kariku tad-dhul ġenerali u ta' l-attiv tal-Gvern ta' Malta.

7. **LEGISLAZZJONI RELATTIVA**: *L-Att* ta' l-1965 dwar Self Lokali għall-Iżvilupp, l-Ordinanza ta' l-1959 dwar Self Lokali (*Stock* u Titoli Reġistrati) u d-direttivi mill-Ministru tal-Finanzi Dwana u Port skond l-artikolu 6 ta' din l-Ordinanza u r-Regolamenti ta' l-1959 dwar Self Lokali (*Stock* Reġistrat).

8. **APPLIKAZZJONIJIET** — għall-ghoti ta' stock għandhom isiru fil-formola preskritta u jithallew fil-Bank Ċentrali ta' Malta, f'xi wiehed mill-uffiċċji lokali tal-Barclays Bank, D.C.O. u tan-National Bank of Malta minn fejn jistgħu jiġu akkwistati il-formoli ta' l-applikazzjoni.

year ending with the date specified for the payment of the half-yearly interest on the stock now being issued.

6. **SECURITY**: The stock and interest thereon will be a charge on the general revenue and assets of the Government of Malta.

7. **RELEVANT LEGISLATION**: The Development Local Loan Act, 1965, The Local Loans (Registered Stock and Securities) Ordinance, 1959 and directions by the Minister of Finance, Customs and Port under section 6 of this Ordinance and the Local Loans (Registered Stock) Regulations, 1959.

8. **APPLICATIONS** — for allotment of stock shall be made in the prescribed form and lodged at the Central Bank of Malta, at any of the local offices of Barclays Bank, D.C.O. and of the National Bank of Malta from where application forms may be obtained.

It-28 ta' Dicembru, 1968.

28th December, 1968.

## AVVIZ TAL-QORTI — COURT NOTICE

[ 300 ]

### Translation

**IKUN** jaf kulhadd illi b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Tagħha r-Reġina fil-31 ta' Ottubru, 1968, Teresa armla ta' Joseph Borg u oħrajn talbu li tiġi dikjarata miftuħa favur Mary u Jane xebbiet, Joseph u Vincent aħwa Borg, u l-minuri Michael, Pauline, Carmen, Emanuel, Anna sive Shirley, Renald, u Dorothy aħwa Borg, kwantu għal parti waħda minn ħdax (1/11) kull wiehed u waħda minnhom, is-successjoni ta' Joseph Borg, bin Paul u Maria née Tabone, imwieled Cospicua u miet St Luke's Hospital, Pietà, fil-21 ta' Mejju, 1967, ta' 45 sena.

Għaldaqshekk kull min jidhirlu li għandu interess huwa imsejjaħ biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fiż-żmien ta' ħmistax-il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahħal il-Bandu.

Registru tal-Qorti Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum it-22 ta' Novembru, 1968.

ANT. TONNA,  
Dep. Registratur.

IT is hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 31st October, 1968, Teresa the widow of Joseph Borg and others prayed that the succession of Joseph Borg, the son of Paul and of Maria née Tabone, born in Cospicua and who died at St Luke's Hospital, Pietà, on the 21st May, 1967, aged 45 years, be declared open in favour of Mary and Jane, spinsters, Joseph and Vincent, sisters and brothers Borg, and of the minors Michael, Pauline, Carmen, Emanuel, Anna sive Shirley, Renald and Dorothy, brothers and sisters Borg, one eleventh (1/11) portion each.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 22nd day of November, 1968.

ANT. TONNA,  
Dep. Registrar.

Suppliment tal-Gazzetta tal-Gvern ta' Malta, Nru. 12,231, 28 ta' Dicembru, 1968.

Taqsim B

A.L. 100 ta' 1-1968.

**ORDINANZA TA' L-1959 DWAR SELF LOKALI  
(STOCK U TITOLI REGISTRATI)**

**Direttivi mill-Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port**

BIS-SAFHA tas-setghat mogħtija bl-artikolu 6 ta' l-Ordinanza ta' l-1959 dwar Self Lokali (*Stock* u Titoli (Registrati) il-Ministru tal-Finanzi, Dwana u Port ta d-direttivi li ġejjin dwar is-self awtorizzat bl-Att ta' l-1965 dwar Self Lokali għall-Iżvilupp:—

1. Is-self għandu jingabar bil-hruġ ta' Stock Lokali Registrat għall-Iżvilupp bil-prezz ta' £99 fil-mija. L-*istock* meta jkun imħallas għal kollox għandu jiġi registrat. L-applikazzjonijiet għall-ghoti ta' *stock* għandhom jinfethu fis-7 ta' Jannar, 1969, u għandhom jagħalqu fi-10 ta' Jannar, 1969, jew fil-ġurnata u fil-hin li s-self ikun sottoskritt għal kollox, liema minnhom tkun l-aktar kmieni. Mod tal-ġbir ta' self.
2. Is-somma ta' flus li għandha tingabar bl-*istock* tkun ta' £600,000. Somma ta' flus li għandha tingatar.
3. L-imghax għandu jithallas b'lura kull sitt xhur fil-11 ta' Jannar u fil-11 ta' Lulju ta' kull sena matul il-kors ta' l-*istock*. L-ewwel hlas ta' £2.15.0. kull £100 *stock* għandu jsir fil-11 ta' Lulju, 1969. Rata ta' mghax u dati tal-hlas.
4. Approprjazzjoni kull sitt xhur ta' mhux anqas minn £3,000 mid-dhul generali u mill-attiv tal-Gvern ta' Malta għandha ssir bħala kontribuzzjoni għall-fond ta' ammortizzament sabiex jifdi l-*istock*. L-ewwel kontribuzzjoni għandha ssir fi żmien tliet snin mill-11 ta' Jannar, 1969. Rata ta' kontribuzzjoni għall-fond ta' ammortizzament.
5. L-*istock* għandu jiġi mifdi b'parità f'data bejn l-1 ta' Jannar, 1973 u l-31 ta' Dicembru, 1978 (iż-żewġ dati inklużi) kif tista' tiġi stabbilita mill-*Accountant General* u avżata fil-Gazzetta tal-Gvern. L-*istock* għandu jiġi mifdi biss mal-konsenja tač-čertifikati ta' *stock* mahruġa. Fidwa ta' *stock*.

L.N. 100 of 1968.

**LOCAL LOANS (REGISTERED STOCK AND SECURITIES)  
ORDINANCE, 1959**

**Directions by the Minister of Finance, Customs and Port**

IN exercise of the powers conferred by section 6 of the Local Loans (Registered Stock and Securities) Ordinance, 1959, the Minister of Finance, Customs and Port has, in respect of the loan authorised by the Development Local Loan Act, 1965, given the following directions:—

Mode of raising loan.

1. The loan shall be raised by the issue of Local Development Registered Stock at the price of £99 per cent. The stock when fully paid shall be registered. Applications for allotment of stock shall open on the 7th January, 1969, and shall close on the 10th January, 1969, or on the day and at the time when the loan is fully subscribed, whichever shall be the earlier.

Sum of money to be raised.

2. The sum of money to be raised by the stock shall be £600,000.

Rate of interest and dates of payment.

3. Interest shall be payable in arrear half-yearly on the 11th day of January and the 11th day of July in every year during the currency of the stock. The first payment of £2.15.0. per £100 stock shall be made on the 11th day of July, 1969.

Rate of contribution of sinking fund.

4. A half-yearly appropriation of not less than £3,000 out of the general revenue and assets of the Government of Malta shall be made as a contribution to the sinking fund established for the purpose of redeeming the stock. The first contribution shall be made within three years from the 11th day of January, 1969.

Redemption of stock.

5. The stock shall be redeemed at par on such date between the 1st January, 1973 and the 31st December, 1978 (both dates inclusive) as shall be determined by the Accountant General and notified in the Government Gazette. Stock shall be redeemed only on the surrender of stock certificates issued.